

## Lect. MUHAMMED BAYDERE

### Personal Information

**Email:** muhammedbaydere@ktu.edu.tr

**Web:** <https://avesis.ktu.edu.tr//muhammedbaydere>

**Address:** 2 NO'LU BEŞİRLİ MAHALLESİ, DAYIOĞLU CADDESİ, YILDIZ SİTESİ, KAT 2 DAİRE:7 ORTAHİSAR-TRABZON

### Education Information

Doctorate, Yildiz Technical University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Diller Ve Kültürlerarası Çeviribilim, Turkey 2016 - Continues

Post Graduate, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, İngilizce Mütercim Tercümanlık, Turkey 2013 - 2016

Under Graduate, Bogazici University, Fen-Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim, Turkey 2007 - 2011

### Foreign Languages

French, B1 Intermediate

Spanish, B1 Intermediate

English, C1 Advanced

### Academic Titles / Tasks

Instructor, Karadeniz Technical University, Yabancı Diller Yüksekokulu, Temel İngilizce, 2014 - Continues

Research Assistant, Niğde Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Mütercim Tercümanlık, 2013 - 2013

### Courses

İleri Çeviri, Under Graduate, 2017 - 2018

Main Course, Post Graduate, 2014 - 2015

İngilizce I, Under Graduate, 2015 - 2016

Writing & Workbook, Under Graduate, 2014 - 2015

Reading & Writing, Under Graduate, 2013 - 2014

### Articles Published in Other Journals

1. **A New (Mis)Conception in the Face of the (Un)Translatable: 'Tercüme'**  
BAYDERE M.  
transLogos Translation Studies Journal, vol.11, pp.92-120, 2018 (Refereed Journals of Other Institutions)

### Books & Book Chapters

1. **Kavramsal Sınırların Yeniden Ele Alınması: "Çeviri" Yoluyla "Telif" Olan**  
BAYDERE M.

in: Çeviribilimde Araştırmalar, Seda Taş, Editor, Hiperyayın, İstanbul, pp.149-176, 2019

**II. Geri Çevirilerde Çevirmenin İzini Sürmek**

BAYDERE M.

in: Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara, Seda Taş, Editor, Hiperlink, İstanbul, pp.317-346, 2018

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

- I. **"Açık Erişim" Ne Kadar "Açık"tır?: Açık Erişimin Sınırları**  
BAYDERE M.  
Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Turkey, 18 October 2019, pp.26-27
- II. **Çalkıuşu'nun Diliçi Çeviri Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
BAYDERE M., KARADAĞ A. B.  
II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırklareli, Turkey, 12 - 13 April 2019, pp.46
- III. **The Siege of Malta, 1565 ve Turgut Reis (Son Sefer)'de Çevirmen ve Yazar Kimliklerinin Yansımaları: Ön Çalışma Notları**  
BAYDERE M.  
7th International Conference on Narrative and Language Studies, Trabzon, Turkey, 14 - 15 May 2018
- IV. **Çevirmenlerin Sesinden Sultan Abdülhamit Dönemini Dinlemek: Türkçede Twenty-Six Years on the Bosphorus**  
BAYDERE M.  
4. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, Antalya, Turkey, 3 - 05 May 2018
- V. **Finnegans Wake'xxin Türkçe Çevirileri Üzerinden Çevrilebilirlik/Çevrilemezlik Tartışmalarını Yeniden Ele Almak**  
BAYDERE M.  
Enriching Translation Studies through Rereadings, İstanbul, Turkey, 28 March 2018
- VI. **The TurkIsh Ordeal ve Türk'xxün Ateşle İmtihani'nda Belleğin Farklı Şekilde Sunuluşuna Çeviribilimsel Bir Bakış: Ön Çalışma Notları**  
BAYDERE M., ÖZTÜRK BAYDERE H.  
V. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Turkey, 4 - 06 October 2017
- VII. **The TurkIsh Ordeal ve Türk'ün Ateşle İmtihani'nda Belleğin Farklı Şekilde Sunuluşuna Çeviribilimsel Bir Bakış: Ön Çalışma Notları**  
ÖZTÜRK BAYDERE H., BAYDERE M.  
V. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Turkey, 4 - 06 October 2017, pp.1
- VIII. **(Non)Transfer of the Universe of Signification in Interlingual Translation from the Perspective of Semiotics of Translation: The Case of Bartleby the Scrivener in Turkish**  
BAYDERE M.  
6th International Ktudell Conference on Language, Literature and Culture, Trabzon, Turkey, 17 - 18 May 2017

## **Invited Congress and Symposium Activities**

Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Attendee, Amasya, Turkey, 2019

II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Attendee, Kırklareli, Turkey, 2019

4. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, Attendee, Antalya, Turkey, 2018

7th International Conference on Narrative and Language Studies, Attendee, Trabzon, Turkey, 2018

Enriching Translation Studies through Rereadings, Attendee, İstanbul, Turkey, 2018

V. BAKEA Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Attendee, Sivas, Turkey, 2017

6TH INTERNATIONAL KTUDELL CONFERENCE ON LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE, Attendee, Trabzon, Turkey, 2017

## Scholarships

2211-A GENEL YURTIÇI DOKTORA BURS PROGRAMI, TUBITAK, 2017 - Continues